

# TRAP

# ÅRSRAPPORT

**Transnational Arts Production (TrAP) er en uavhengig kunstprodusent og en pådriver for mangfold i norsk kunst- og kulturliv. Vi arbeider med kunstnere og kunstprosjekter som krysser grenser, og bringer internasjonal kunst til den norske kunstscenen.**



Foto: Kavar Singh

a

## Innledning

I ettertid kan enkelte øyeblikk i 2016 se ut til å ha vært inspirert av Hieronymus Bosch. Vi har sett et globalt sammenbrudd av troen på at det er mulig å samles om et felles mål, trass våre ulikheter. Dette ser vi i Tyrkias behandling av sin kurdiske befolkning, Indias statsminister Modis polariserende politikk, Israels ordskifte om sin egen palestinske befolkning og Listhaugs uttalelser om at vi gjør rett i å frykte framtiden fordi vi tar i mot flyktninger for å nevne noen eksempler. Over hele verden ser vi forsøk på å gjenreise en nativistisk nasjonalisme, den være seg enten etnisk eller religiøs, der flerkultur blir sett som en motsetning til nasjonal patriotisme.

Spørsmålet vi stilte i året som gikk er hvordan kunsten kan bidra i en situasjon som denne. Som organisasjon fundert på overbevisningen om at vårt kulturelle mangfold er et gode, har det vært viktig å gjøre synlig vårt verdigrunnlag på en måte som er åpen og inkluderende. Vi løper en risiko for å havne i en steil kulturkrig hvor kulturen blir en arena for opprøp av fastlåste posisjoner, allerede hamret ferdig i et politisk ordskifte i stedet for å åpne opp for nye forståelser og skape om samfunnet på nytt.

Vi valgte å utvikle et publikasjonsformat for en serie undersøkelser av omstridte begreper i et kulturelt mangfoldig samfunn. Gjesteredaktør Warsan Ismail ledet arbeidet med å undersøke hvordan begrepet migranten kan forstås på ulike måter. Hun spurte seg om majoritetssamfunnet kan anerkjenne at migrasjon er en av få konstante prosesser i menneskehetens historie, at det å migrere ikke alene handler om bevegelse av kropp og eksotisk kjøkken, men også om tilstrømming av idéer som burde være med å definere norskhet. Det er et godt spørsmål vi skal svare på i produksjonene våre framover.

Vi har også gjort et grep for å samle programmeringen vår tematisk. Migrant Power-perioden som var tema for høsten 2016, tok utgangspunkt i at vi kan få en bedre informert politikk når den er basert på kunnskapen migranter tar med seg inn i landet. I denne programperioden så vi på migranterfaringen som norm og som potensiell politisk kraft. Dette er en metodikk for programmeringen vi tar med oss videre for å gi produksjonene våre sterkere gjennomslag og for å sette i gang diskusjoner vi mener er viktige i vår globaliserte verden.

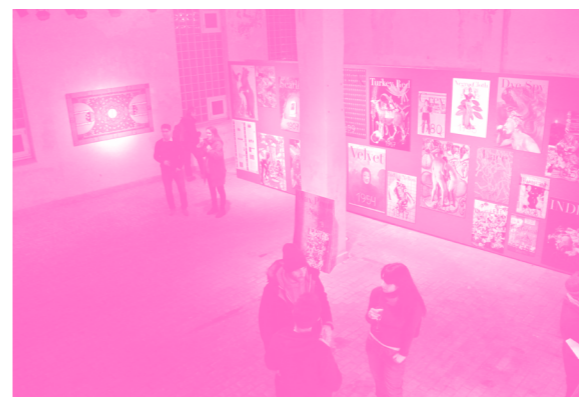
Jeg vil benytte anledningen til å takke alle vi har jobbet med i våre 17 prosjekter som vi gjennomførte i året som var. En stor shout out går også til kontorets ansatte som gir jernet i travle tider og som kommer på jobb neste dag med samme, sterke engasjement. 2016 var et år som gjorde oss stolte av å forvalte en ny forståelse av hva Norge er. Å jobbe for et mer flerkulturelt kulturliv i Norge kjennes ut som en viktigere oppgave enn noensinne og som franskmenn sier: Nå er det tid for optimisme, vi får heller spare pessimismen til bedre tider.

**46 524** personer har sett våre utstillinger, vært på våre konserter, seminarer og arrangementer og lest våre publikasjoner i året som gikk (tall for Hammerfest kunstforening og Transit Radio på iTunes og lyttboks på Kulturhuset mangler)

Vi har jobbet med **85** kunstnere, utøvere og foredragsholdere i tillegg til **25** band og artister under Musikkfest Oslo.

Vi har vært på **20** visningssteder, og har jobbet med **26** ulike samarbeidspartnere.

Av kunstnere, artister og foredragsholdere var **50** kvinner og **35** menn (tall fra Musikkfest Oslo er ikke tilgjengelig).



22. jan – 20. mars ved Stiftelsen 3,14 og Bergen Kjøtt, Bergen  
12. mai – 12. juni ved Akershus Kunstsenter, Lillestrøm

Gjennom åtte forskjellige kunstprosjekter har kunstnerne for mål å igangsette samtaler om folkevandring, identitet, krig, maktrelasjoner og et håp for fremtiden. Utstillingskatalogen inneholder tekster fra Arjun Appadurai, Amin Maalouf, Menene Gras Balaguer, Adam Szymczyk, Walid Raad, Cecilia Fajardo-Hill, Verané Pina, Adriana Alves, Ala Younis, Ines Doujak & John Barker og Malin Barth.

I Bergen ble det i tillegg til utstillingen arrangert egne filmvisninger ved Cinemateket USF den 24. januar, satt sammen av filmkurator Brynjar Bjerkem. Filmene Poor Folk av Midi-Z og Those Who Feel the Fire Burning av Morgan Knibbe ble vist.

#### Kunstnere

Nevin Aladag, Fayçal Baghriche, Adriana Bustos, Danica Dakić, Ines Doujak & John Barker, Agnieszka Kurant, Walid Raad og Ala Younis

#### Kurator

Malin Barth

#### Samarbeidspartnere

En samproduksjon mellom TrAP og Stiftelsen 3,14 i samarbeid med Akerhus Kunstsenter, Cinemateket USF og Bergen Kjøtt

#### Støtte

Kulturrådet 250.000  
Fritt Ord 75.000 samt driftsmidler fra TrAP og Stiftelsen 3,14

#### Besøkende

Stiftelsen 3,14	2224
Akerhus Kunstsenter	571

#### Seminar deltakere

65



24. feb – 20. mars ved Buskerud Kunstsenter, Drammen  
27. aug – 18. sept ved Hammerfest Kunstforening

Seks kunstnere, representanter fra den yrende tyrkiske mediakunstverdenen som har utviklet seg de siste tyve årene, tok del i denne utstillingen. Ettersom Tyrkia blir mer og mer autoritær, minner disse seks oss på hvor viktig det er med et fritt, kreativt kunstmiljø. De bruker alle sammen video som hovedmedium, fra Selda Asals konseptuelle installasjon «House of Glass» og CANANs medrivende fortellerkunst i «Exemplary» til Nezaket Ekicis bruk av video som performance i «Human Cactus», Çağdaş Kahrimans dokumentariske standpunkt i «Rear Window» og İşıl Eğrikavuks «Gül», der kunstneren nærmest spiller fleip-eller-fakta med publikum. Gjennom en video-triptykon kaster Savas Boyraz nytt lys på konflikten om kurdiske landområder. Utstillingen ble først vist ved Stiftelsen 3,14 i Bergen og er nå på Norgesturné i samarbeid med Norske Kunstforeninger, før den ender på Oslo Museum – IKM i 2017. Nezaket Ekici ble hentet inn til en performance på åpningen.

På torsdagen, 14. februar, ble det egen visning og workshop med filmskaperen Nefise Özkal Lorentzen på Union Scene, og i vinterferieuken arrangerte vi videoworkshop med Selda Asal og Özgür Erkök for ungdom i Drammen ved G60.

#### Kuratorer

Malin Barth og Brynjar Bjerkem

#### Samarbeidspartnere

En samproduksjon mellom TrAP og Stiftelsen 3,14 i samarbeid med Buskerud kunstsenter, Interkultur/Drammen kommune, Norske kunstforeninger

#### Støtte

Fritt Ord 100.000, Drammen kommune 35.500 samt driftsmidler fra TrAP og Stiftelsen 3,14

#### Besøkende

Buskerud kunstsenter	425
Hammerfest kunstforening	ingen telling

#### Publikum på filmvisning

65

#### Ungdomsworkshop

10

### 3 Billedkunst I Nasjonalmuseets Blindsoner



12. jan – 13. mars ved Hamar Kulturhus  
1. apr – 29. mai ved Spriten Kunsthall, Skien

I anledning den norske grunnlovens 200-årsjubileum 2014 ble TrAP bedt om å vise et annet synspunkt. Kurator Samir M'Kadmi satte fokus på den aktivistorienterte kunstscenen, og viste syv kunstprosjekter man vanligvis ikke får se på museum. Tidligere vist ved Nasjonalmuseet for arkitektur i Oslo, Bomuldsfabrikken i Arendal, Lørenskog Hus, Galleri Ofoten, Narvik kulturhus, Rana Museum i Mo i Rana, Galleri 2 i Stamsund, Gjenreisningsmuseet i Hammerfest, Trondheims kunstforening og Haugesund Billedgalleri.

**Kurator** Samir M'Kadmi

**Samarbeidspartnere og støtte**  
Nasjonalmuseet (produsent)  
TrAP (samprodusent)

**Besøkende i 2016** 1460  
**Samlet antall besøkende 2014–2016** 4685

### 4 Billedkunst Deception in High Places – Woman Cleaning Weapon Industry



26. – 28. februar ved Oslo kunstforening

Premieren av Gitte Sætres siste videoverk og et seminar og kunst og aktivisme ved Krist Gruijthuijsen (Grazer Kunstverein), Susanne Winterling (KHiO), Malin Barth (Stiftelsen 3,14) and Gitte Sætre på åpningsdagen. Verket Deception in High Places: Woman Cleaning Weapon Industry ble senere valgt ut til deltagelse i to gruppeutstillinger: Inferno Part Two, Pristine Galerie, Monterrey, Mexico 25. aug 2016 og Acts Of Sedition I, WhiteBox, New York, USA, 19. okt – 9. nov 2016

**Kunstner** Gitte Sætre

**Samarbeidspartnere**  
En samproduksjon mellom TrAP og Oslo kunstforening, i samarbeid med Elvebakken VGS

**Besøkende** 72

### 5 Billedkunst Mina/Meg



17. sept – 16. okt ved Small Projects, Tromsø

Denne utstillingen viste verk fra den sørafrikanske kunstneren Zanele Muholi samt Ahmed Umar og Linn Cecilie Ulvin. Den ble først vist ved Kulturhistorisk museum. TrAP kom inn som turnéprodusent for å bringe noen av verkene fra originalutstillingen til Tromsø og Trondheim i 2017.

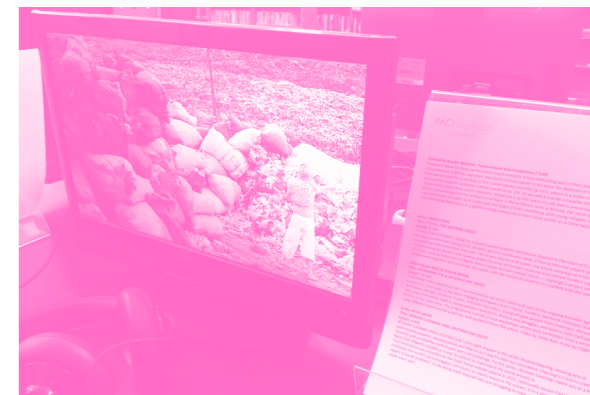
**Kuratorer** Lerato Dumse & Henriette Stensdal

**Kunstnere**  
Zanele Muholi, Ahmed Umar og Linn Cecilie Ulvin

**Samarbeidspartnere og støtte**  
TrAP (turnéprodusent)  
Kunstplass [10] (produsent)  
Small Projects, ISFIT 2017

**Besøkende** 90

### 6 Billedkunst Kunstnerisk kortfilm



11. – 13. nov PAO-festivalen, Oslo

TrAP satte sammen et program med kunstnerisk kortfilm til Performance Art Oslo (PAO)-festivalen, som ble vist ved Deichmanske bibliotek Grünerløkka: It's all for nothing ved Marie Skeie, Searching for a Peaceful Sky (2+1) ved Selda Asal & Özgür Erkök og Woman Cleaning Final Destination ved Gitte Sætre. De tre verkene kommer fra performance-baserte kunstnere som utfordrer våre begrep om grenser og nasjonal identitet og tar opp måten vi møter global folkevandring.

**Kurator** Brynjar Bjerkem

**Kunstnere**  
Marie Skeie, Selda Asal & Özgür Erkök og Gitte Sætre

**Samarbeidspartnere og støtte**  
TrAP og PAO

**Besøkende** 290

7

## Billedkunst Light of the City



Ved den gamle markedshallen i Bratislava presenterte vi to prosjekter fra kunstnerne Martin Slaatto og Michel Pavlou. Deres lekne intervensjoner skapte forbindelser mellom nordlyset og folk i farta. De jobbet side om side med kunstnere fra Slovakia og tok del i juleutgaven av The Good Market, en begivenhet som arrangeres av den slovakiske NGO-en Punkt.

### Kurator (norsk bidrag)

Brynjar Bjerkem

### Kunstnere

Martin Slaatto og Michel Pavlou

### Samarbeidspartnere og støtte

PUNKT (produsent)  
TrAP (samprodusent) samt et EØS-stipend

### Besøkende (anslag gitt fra Punkt)

15.000

8

## Film Retten til land, retten til å leve



Til den 39. norske kortfilmfestivalen kuraterte TrAP et program med kunstneriske kortfilmer: Meanwhile ved Savas Boyraz, Dag'aa ved Shadi Habib Allah, Love During the Siege ved Ismaeel Mattar and In the Future, They Ate From the Finest Porcelain ved Larissa Sansour og Søren Lind. Disse fire filmene fra filmskapere og kunstnere med tilknytning til Midt-Østen belyser nye deler av konfliktene i dette området. De undersøker problemstillinger rundt identitet, land og grenser gjennom subtil fortellerkunst, og skaper et sårt tiltrengt rom til å reflektere i.

### Kurator

Brynjar Bjerkem

### Kunstnere

Shadi Habib Allah, Larissa Sansour og Søren Lind, Savas Boyraz, Ismaeel Mattar

### Samarbeidspartnere og støtte

TrAP og Norsk kortfilmfestival

### Besøkende

25

9

## Musikk Musikkfest Oslo



### 6. juni

Kubaparken, Oslo

Vi feiret 25 år med Musikkfest med 25 band og 120 artister på scenen. Som alltid presenterte vi et mangfoldig, strålende og dansbart program med musikk fra hele verden. Verdensmusikk-scenen var et samarbeid mellom TrAP og produsent Ricardo Sanchez.

### Samarbeidspartnere og støtte

TrAP  
Musikkfest Oslo  
Ricardo Sanchez (produsent)  
Interkultur – Drammen kommune  
Le Rustique  
Radio Latin-Amerika

### Besøkende

5000

10

## Musikk Ural Pop-konsert



### 4. november ved G Live!lab, under Etnosoi!-festivalen i Helsinki

Torgeir Vassvik og hans nordiske crew, Kristiina Ilmonen og Rauno Nieminen fant tilbake til samiske og finsk-ugriske toner innenfor et eksperimentalmusikalsk rammeverk. Sterk kunnskap og lekenhet stod i sentrum da disse musikerne møttes for å skape en ny samtids-sound av våre eldste tradisjoner.

### Musikere

Torgeir Vassvik, Kristiina Ilmonen og Rauno Nieminen

### Samarbeidspartnere og støtte

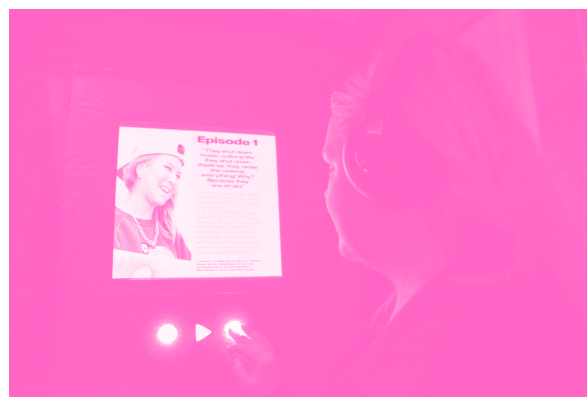
TrAP og Etnosoi!

### Besøkende

75

11

## Podkast Transit Radio



Transit Radio lot deg høre musikk og stemmer fra norske flyktningmottak over en 10-episode-lang sesong. Den første episoden ble lansert 10. september ved Holmenkollen Park Hotel og på nett som del av et utvidet program under Oslo arkitektur-triennalen «After Belonging». Podcasten er tilgjengelig på nett på [transitradio.no](http://transitradio.no), iTunes og andre podcast-plattformer.

Peter Daatland fra radiokollektivet Frekvens var redaktør for Transit Radio og TrAPs Hilde Maisey ansvarlig redaktør.

### Samarbeidspartnere

Khaled Harara, Abazar Hamid, Sheldon George Blackman, Nasra Omar, Frekvens, safeMUSE, Monirah Hashemi.

### Støtte

KORO (URO) 200 000

### Strømmer fra Soundcloud

1550

### Strømmer fra iTunes

ikke oppgitt

12

## Seminar Hvordan nå et mer mangfoldig publikum?



14. april

Litteraturhuset, Oslo

TrAPs årlige dialogmøte var en plattform for å diskutere hvordan norske kunst og kulturinstitusjoner kan bedre nå minoritetsgrupper. Det ble foredrag av Eithne Nightingale (Storbritannia), Jonas Jarl og Mikael Olsson Al Safandi (Sverige), Umar Ashraf, Iffit Qureshi and Nina Bahar. Seminaret var fullbooket to uker i forveien, men hadde en direkte-strøm på Morgenbladets portal og [trap.no](http://trap.no). Her er opptaket fortsatt tilgjengelig.

### Samarbeidspartnere

UKS og NPU

### Støtte

TrAPs driftsmidler, bidrag til annonsering fra UKS og NPU

### Besøkende

110

### Antall som fulgte på streaming

392

13

## Seminar Minoriteter og kreative karrierer



17. november

KHiO

Færre unge nordmenn med minoritetsbakgrunn vurderer en karriere innen kultursektoren enn den øvrige befolkningen. I en paneldebatt med påfølgende gruppediskusjoner ble det diskutert hvordan man kan takle denne problemstillingen og øke mangfoldet i kunstutdanningene.

### Samarbeidspartnere

Samproduksjon mellom TrAP og Minaraten, i samarbeid med KHiO

### Støtte

LNU – 45.000 og driftsmidler fra TrAP

### Workshopdeltagere

35

14

## Seminar What New Internationalism?



26. mai

Litteraturhuset, Oslo

Dette seminaret tok for seg maktstrukturerene som gjelder i den globale kunstverden. Hovedtaleren Ruth Noack, som bygger på sine erfaringer som kurator og kunstkritiker, med påfølgende paneldebatt. Dette seminaret ble arrangert i forbindelse med vår utstilling, *Transcultural Flux*.

### Paneldeltagerene

Kuratoren Natalie Hope O'Donnell, journalisten, kunstkritikeren og forfatteren Kjetil Røed, sjefen for undervisningsprogrammet ved Stiftelsen 3,14, Adriana Alves, kuratoren og forfatteren Antonio Cataldo (OCA), kunstneren Anawana Haloba og professor Kristin Bergaust.

### Støtte

TrAP og Fritt Ord

### Samarbeidspartnere

Akershus Kunstsenter og Stiftelsen 3,14

### Deltagere

65

## 15 Utgivelse 10 undersøkelser– Migranten



**Utgitt 8. november** i distribusjon 9. nov – d.d.

10 undersøkelser er navnet på vår nye serie utgivelser. Den vil utkomme to ganger i året, med nytt tema tilknyttet vårt arbeid hver gang. Hver utgivelse vil inneholde 10 analytiske undersøkelser av bestridte begrep i samfunn med kultur mangfold. Undersøkelsene fremstår i form av tekst, tegneserie, intervjuer, fotografier, kunstverk eller illustrasjoner. Bidragsyttere er Bouchra Khalili (kunstner), Deeyah Khan (filmskaper), Fadlabi (kunstner), Faizullah Muradi (tolk), João Doria (designer), Josef Yohannes (tegneserieskaper), Kavar Singh (vide-regissør), Maria Navarro Skaranger (forfatter), Marie Skeie og Motaz Al Habbash (kunstnere) og Nora Mehse (sosialkommentator).

### Bidragsyttere

Bouchra Khalili, Deeyah Khan, Fadlabi, Faizullah Muradi, João Doria, Josef Yohannes, Kavar Singh, Maria Navarro Skaranger, Marie Skeie og Motaz Al Habbash og Nora Mehse

**Gjesteredaktør** Warsan Ismail

### Kapital

TrAP

### Opplag

20.000. 17.500 eksemplarer distribueres per post i Oslo øst og 2500 gjennom utvalgte institusjoner i Akershus, Tromsø og Stavanger.

## 16 Lansering av avisen 10 undersøkelser– Migranten



**8. november** Tøyengata Bodega, Oslo

Kvelden før avisen ble sendt i posten, ble det avholdt felleslesning med etterfølgende debatt mellom gjesteredaktør Warsan Ismail og Nora Mehse. Arrangementet ble avsluttet med konsert fra Mimmi Tamba.

### Kapital

TrAP

### Gjester i lanseringen

65

## 17 Publikumsutvikling Nøkkel til byen

En nøkkel låser opp dører begge veier. Med dette prosjektet ønsker vi å gi publikum tilgang til kulturinstitusjoner og gi kulturinstitusjoner tilgang til nye deler av byen, hvor besøken de tradisjonelt sett har vært fåtallige. Det skal understrekes at dette prosjektet ikke er et forsøk på å få minoritetsgrupper til å forstå verdien av kunst og kultur. Det gjør de allerede. Men det norske kulturfeltet trenger bidrag fra minoritetsbefolkningen for å holde seg relevant. Hvis kunst og kultur skal hjelpe oss å forstå dagens verden og vår fremtid, må etniske minoriteters erfaringer være en gjennomgripende del av det norske kulturfeltet.

Faktorer som klasse, status, kjønn og by-geografi er viktigere enn etnisitet når det gjelder å forklare hvorfor færre folk med minoritetsbakgrunn er involvert i profesjonell kunst og kultur. Derfor vil vi bruke nettopp disse faktorene for å velge publikumsgruppene vi vil jobbe med, heller enn etniske eller kulturelle kriterier.

Vi kommer til å invitere deltagere «inn bak scenen» ved utstillinger og kulturarenaer for å se og snakke kunstnerne og de ansatte. Tilbakemelding fra deltagerne vil bli et møte med virkeligheten, der institusjoner får vite om besøken de faktisk oppfatter de verdiene institusjonene sier at de fremmer. Gjennom møter med nye publikumsgrupper kan institusjonene skaffe et utenfra-perspektiv og ta et nytt blikk på måten de drives og samarbeider.

Ved å introdusere besøksgrupper for de ulike arbeidsoppgavene, stillingene og yrkene som utgjør en kulturinstitusjon, håper vi at unge deltagere vil utvide søket når de vurderer sine egne karrieremuligheter. Interessante prosjektpartnere er kunst- og kulturinstitusjoner, skoler, borettslag, lokal næring, organisasjoner og flyktningmottak i Oslo og Akershus.

## Hilde Maisey

**3/5** Møtt i høring i Stortingets kommunal- og forvaltningskomité og levert høringsnotat til "Fra mottak til arbeidsliv - en effektiv integreringspolitikk (Meld. St. 30 (2015-2016))",

**19/5** Innspill på møtet for Kulturplan for Akershus 2016-2023

**1/6** Innledning på "Den nye Oslo-identiteten, en konferanse om integrering og felles mangfoldig identitet i Oslo"

**16/6** Innlegg for Akershus Fylkeskommune om konflikter i kvalitetsforståelser

**11/10** Foredrag om diskursen rundt mangfold i kulturlivet på allmøte i Kulturrådets kunstavdeling

**17/10** Ledet en sesjon på Norsk Publikumsutviklings konferanse "Kulturelt ansvar", Stavanger

**1/11** Deputasjon hos Oslo Kommunes kulturkomite

**6/12** Innlegg på politisk møte for Akershus Fylkeskommune

**7/12** Innledning på Nordisk kulturkontakts konferanse "Kulturens och civilsamhällets roll som integrationsarena", Helsinki

## Deltagelse i faglige nettverk

Hilde Maisey har deltatt på 4 møter i løpet av året i arbeidsutvalget i Mangfoldsnettverket og på møter i regi av nettverket. Hun har også opprettet et nordisk nettverk med CKI (København) og Södra Community Teatern (Malmö) og hatt 3 møter med disse i løpet av året. Våre ansatte har vært på researchreiser, kurs og seminar.

## Hilde Maisey

**10/2** Kulturrådets lansering av boka "Kvalitetsforståelser", Khio

**2-3/3** Music Freedom Day, Harstad,

**10-12/3** Metamorf og biennalen for Art & Technology, Trondheim

**27/4** Rikskonsertenes inspirasjonsforedrag med Center for Kultur&Utvikling (CKU), Sentralen

**12/5** Kulturrådets "Museer som integrasjonsarena", IKM

**24/5** Dialogmøte om kultur på asylmottak på Teisen akuttmottak, Teisenveien 5

**27/5** Södra Communitys åpningsforestilling Projekt Skåne - var går gränsen?, Malmö,

**7/6** Migration flows to Europe and impacts on Norway, IOM, Oslo

**9/5** Asylmottakenes arkitektur, Oslo Arkitektur Biennale,

**25/5** Adobes digital experience briefing, Oslo,

**25/5** Libanon på kanten av stupet, NUPI, Oslo,

**3/9** Jødisk kulturfest, Trondheim,

**9/9** After Belonging, Oslo Arkitekturbiennales konferanse,

**14/11** Stay Safe - A meeting with Nordic Safe Haven Networks, Sentralen,

**21/11** Kulturdepartementets rundebordskonferanse om Kultur som integrasjon, IKM, samt møter med kulturaktører i Norge og utlandet.

## Brynjar Bjerkem

**9/11** Kulturrådets årskonferanse

**19/1** seminar Voksenåsen Rikskonsertene,

**Januar** Rotterdam Internasjonale Film Festival

**November** Yogyakarta

**Desember** Møter i Mangfoldsnettverket

**22/6** Seminaret Prologue 1: Art Activism - White Cube vs Public Space, Kulturhistorisk Museum og KORO

**Juni/Juli** Researchreise Berlin og Montpellier

**September** Bergen Assermbly

**30/9** Seminar Of(f) Our Times: Fritt Ord

**16. november** Oslo Pilot: The Presence of Art in Public Realm, samt kulturaktører i Norge og utlandet.

## Frida Rusnak

**13/5** "Laiv/rollespill i kunstformidlingen?" Nasjonalmuseet Kurs og Kompetanse

**Mai** Researchreise til Malmö for å planlegge prosjekt i samarbeid med Södra Communityteatern og Center for Kunst og Interkultur



# d Formidling og kommunikasjon

I 2016 har vi opprettet en ny stilling for å arbeide med kommunikasjon og publikumsarbeid. Med dette styrker vi fokuset på å nå ut til et nytt publikum i hvert prosjekt, og satse på å skape varige positive endringer hos de vi arbeider sammen med og i norsk kulturliv som helhet. Prosjektet Nøkkel til byen blir det viktigste bidraget i denne strategien.

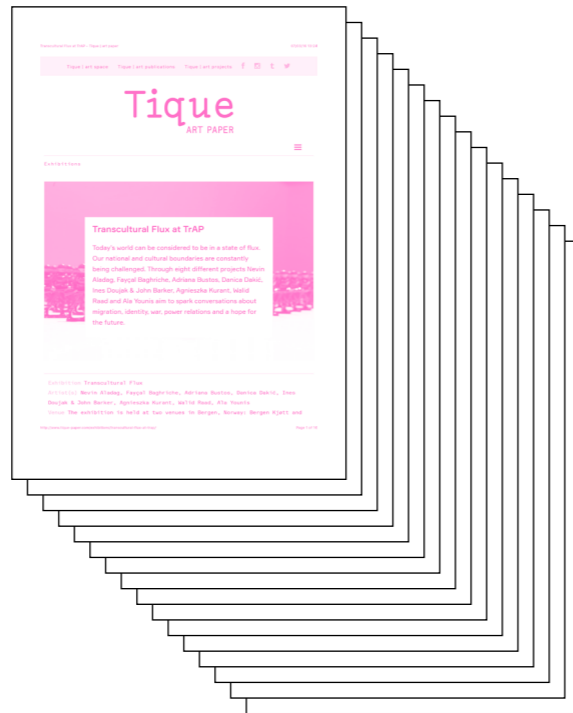
For å kommunisere bedre med våre samarbeidspartnere, støttespillere og andre aktører i kulturlivet, og for å gi vårt publikum en bedre oversikt over alt vi jobber med, arbeider vi fra høsten 2016 med ett tydelig definert tema for hvert halvår. I sesongprogrammet finner man enkelt oversikten over våre prosjekter og hvordan de henger sammen tematisk. Høsten 2016 hadde Migrant Power som tema. I denne programperioden løftet vi fram migranterfaringen som norm, som felles historisk erfaring og som potensiell politisk kraft.

## Presse

I 2016 har vi fått oppmerksomhet både for de kunstneriske prosjektene og for vårt arbeid som mangfoldsaktør.



04-05 Feb 2016 • Morgenbladet  
Transcultural Flux



16 Feb 2016 • Tique | art paper  
Transcultural Flux



17 Mar 2016 • Kunstkrutt.no  
Transcultural Flux



Mar 2016 • Grafill / Årets Vakkreste Bøker  
Diplom / Mother Tongue



25 Mai 2016 • DN Kronikk  
Ulike barn leker best



Desember 2016 • Samora, nr. 4



7 Oct 2016 • iTromsø  
Rytmsk kjøkkentjeneste



2016 • Journalen.hioa.no, nr.11



3 Mar 2016 • Utrop



10 Jun 2016 • Klassekampen

Offentlige tilskudd drift	4000000
Offentlige tilskudd prosjekter	205000
Andre tilskudd	50695
Øremerkede midler fra 2015	1983419
Momskompensasjon	162931
Årsavgift medlemmer	38800
Fremleie lokaler	39000
<u>Diverse inntekter</u>	<u>3369</u>
Sum inntekter	6483214
Utgifter totalt inkl netto finansposter	6424922
<u>Årsresultat</u>	<u>58292</u>

## Årsoppgjørdisponeringer

Inngående egenkapital 1. januar 2016	295345
<u>Årsresultat 2016</u>	<u>58292</u>
<u>Utgående egenkapital 31. desember 2016</u>	<u>353637</u>

TrAPs hovedvirksomhet er prosjektene våre, og administrasjonens virke er stort sett knyttet til dette. Det meste av TrAPs driftsmidler er således også knyttet opp mot våre prosjekter: forarbeid, gjennomføring, formidling og dokumentasjon/rapportering. I tillegg søker TrAP om prosjektstøtte fra ulikt hold til større prosjekter og publikasjoner.

Vi vil først og fremst benytte anledningen til å takke administrasjonen som ved sin entusiasme og pågangsmot utvikler flotte og endringsskapende prosjekter på nær sagt alle kunstens fagområder.

I TrAPs strategi legges det vekt på at organisasjonen skal oppleves relevant og ledende i å utvikle mangfold i norsk kulturliv: "Transnational Arts Production (TrAP) er en uavhengig kunstprodusent og pådriver for økt mangfold i norsk kulturliv. Vi arbeider med kunstnere og prosjekter som krysser grenser, og bringer internasjonal kunst til den norske kunstscenen, innen billedkunst, scenekunst, musikk, film og litteratur."

Dette er en omfattende og nær sagt umulig oppgave for en liten administrasjon som TrAPs.

Styret har derfor gjennom hele 2016 ført diskusjoner om hvilke strategiske valg som må tas for at organisasjonen endrer seg i takt med utviklingen på området. Likeledes har styret vært opptatt av hvordan strategien skal kunne realiseres i forhold til størrelsen på administrasjonen. Et planlagt utviklingsseminar for styret og daglig leder måtte av praktiske grunner utsettes og fant først sted i januar 17.

Året 2016 har TrAP hatt 17 prosjekter i følgende kunstfagfelter: Visuell kunst, film, litteratur og musikk. I tillegg gjennomførte vi 3 seminarer.

Styret har fram til årsmøtet bestått av:

Margrethe Aaby – styreleder Styremedlemmer:

Alessia Franquillo – Riksteatret/Folkeakademiet TeVeBu  
Ingrid Handeland – Norsk Publikumsutvikling  
Corrine Lyche Campos – frilans rådgiver  
Audun Humberstet – produsent Vestnorsk Jazzsenter  
Miriam Segal – musiker, Mirele

På årsmøtet ble to nye styremedlemmer valgt:

Gunnar O.H. Strand – skuespiller og produsent  
Hatem Ben Mansour – jurist, Deadog Management

Varamedlemmer fram til årsmøtet var

Anne Beate Hovind – prosjektleder  
Camara Joof – produsent og kulturpolitisk rådgiver  
Neils Righolt – CKU, Danmark  
Thomas Prestø – Tabanka Dance Ensemble  
Ketil Gutvik – produsent, nyMusikk

Varamedlemmene Thomas Prestø og Camara Joof og Ketil Gutvik har møtt på et styremøte i 2016. Styret har hatt 5 styremøter i perioden.

Valgkomitéen består av

André Ruud  
Morris Carlton Classe

Kunstfaglig råd er et uformelt organ som skal bistå programsjef. Rådet har ikke hatt møter i 2016. Rådet består av:

Karene Lyngholm, frilans produsent og kurator i feltet for dans og fri scenekunst.

Stina Högvist, kurator ved Museet for Samtidskunst / Nasjonalmuseet i Oslo.

Ketil Gutvik, produsent for nyMusikk og jazzmusiker.

TrAP hadde 3,6 årsverk i 2016.

Hilde Maisey, daglig leder

Brynjar Bjerkem, programsjef

Frida Rusnak, prosjekt- og kommunikasjonsmedarbeider

Vibeke Heide, økonomi og administrasjon, 70% stilling

# Medlemmer, Samarbeidspartnere i 2016, Vedtekter

Vedtatt 31. mai 1999 i Oslo, endret i årsmøte 14. april 2005, 8. mai 2008, 31. mai 2010, 21. mars 2011, 24. april 2014, 19. mars 2015 og 14. april 2016

- . §1 Nettverkets navn er Transnational Arts Production.
- . §2 Transnational Arts Production er en non profit, livssynsmessig og partipolitisk uavhengig forening med de formål som er angitt i § 3.
- . §3 Transnational Arts Production skal fremme det kulturelle mangfoldet innenfor kunst- og kultur- livet i Norge.
- . §4 Transnational Arts Productions medlemmer er organisasjoner, institusjoner, grupper og enkelt- personer. Medlemskap tegnes ved innbetaling av årsavgift til nettverket, fastsatt av årsmøtet.
- . §5 Transnational Arts Productions styre skal ha minst 5 medlemmer og i tillegg 2 varamedlemmer. Styremedlemmene velges for en periode på 2 år, med rullerende utskifting. Minst 2 styremedlemmer skal hentes fra organisasjoner i Transnational Arts Productions medlemsmasse, og i følge loven sitter styremedlemmer som privatpersoner, ikke som representant for sin arbeidsgiver. Styremedlemmene og styreleder velges av årsmøtet.  
Forøvrig konstituerer styret seg selv.
- . §6 Styret skal forvalte nettverket og det som vedkommer det i samsvar med dets formål og vedtekter.
- . §7 Transnational Arts Productions signatur og prokura innehas av styreleder og daglig leder hver for seg. Styret gjør vedtak i møte. Styret er vedtaksdyktig når minst halvparten av styre- medlemmene er tilstede og ved simpelt flertall. Ved stemmelikhet teller leders stemme dobbelt. Er leder ikke tilstede har møteleder dobbelt- stemme.
- . §8 Årsmøtet er nettverkets øverste organ. Transnational Arts Productions årsmøte omfatter alle nettverkets medlemmer og skal vedta årsregnskap og årsrapport, samt velge nytt styre og valgkomité. Årsmøtet orienteres om budsjett, virksomhetsplan og strategi. Skriftlig innkalling sendes medlemmene 5 uker i forveien. Forslag til saker må være sendt sekretariatet senest tre uker før årsmøtet, og saksdokumenter må være sendt medlemmene senest to uker før årsmøtet. Årsmøtet avholdes innen utgangen av mai, hvert år. Årsmøtet er vedtaksdyktig når minst 1/3 av medlemmene er til stede, personlig eller ved fullmakt. Ingen medlemmer kan ha mer enn 3 fullmakter.
- . §9 Styret har fullmakt til å engasjere en daglig leder og etablere et sekretariat.
- . §10 Transnational Arts Productions styre har plikt til å påse at bokføring og formuesforvaltning er gjenstand for betryggende kontroll. Regnskapet skal følge kalenderåret og avsluttes senest 3 mnd. etter dets utgang. Regnskapsloven av 17. juli 1998 nr. 56 kommer til anvendelse.
- . §11 Avgjørelse om avvikling av Transnational Arts Production fattes i 2 årsmøter med minst 2/3 flertall, hvorav ett kan være ekstraordinært. Ved avvikling disponeres Transnational Arts Productions over- skudd i henhold til foreningens målsetting.
- . §12 Årsmøtet kan fatte vedtak om vedtektsendringer med 2/3 flertall.
- . §13 Styret kan, eller skal når minst 20% av medlem- mene krever det, kalle inn til ekstraordinært årsmøte med minst 4 ukers varsel.

## Medlemmer

TrAP hadde 33 medlemmer 31. desember 2016:

Akershus Fylkeskommune – avd. for regional utvikling  
Beaivváš Sámi Našunálateáhter  
Bergen Global Music Network  
Cosmopolite  
Damini House of Culture  
Eli Borchgrevink  
Fagforbundet  
Førde Internasjonale Folkemusikkfestival  
Hedmark Fylkeskommune  
Interkultur – Drammen kommune  
Internasjonalt Marked – Arendal Kommune  
Kim von Arx  
Kulturbro forlag  
Kulturhistorisk museum – UiO  
Kunstakademiet – KHiO  
Mirele – Miriam Segal  
Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur & design  
Nationaltheatret  
Nordic Black Theatre  
Nord-Trøndelag Fylkeskommune  
Norsk Folkehjelp  
Norsk Musikkråd  
Norske Kunstforeninger  
Oslo Museum – Interkulturelt Museum  
Oslo Tangoklubb  
Rikskonsertene  
Riksscenen  
Riksteatret  
Samspill International Music Network  
Stenersenmuseet  
Stiftelsen 3,14  
Tordis Korvald  
X-Ray Ungdomskulturhus

## Samarbeidspartnere i 2016

Akershus Fylkeskommune  
Akershus Kunstsenter, Lillestrøm  
Bergen Kjøtt  
Buskerud Kunstsenter, Drammen  
Cinematket USF, Bergen  
Elvebakken VGS  
Etnosoi!, Helsinki  
Frekvens  
G60, Drammen  
Den Norske Opera og Ballett  
Hammerfest kunstforening  
Kunstplass [10], Oslo  
Minaraten  
Interkultur - Drammen Kommune  
Kunsthøgskolen i Oslo (KHiO)  
Musikkfest Oslo  
Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur og design  
Norsk kortfilmfestival, Grimstad  
Norske Kunstforeninger  
Performance Art Oslo (PAO)  
SafeMuse, Harstad  
Small Projects, Tromsø  
Spritene Kunsthall, Skien  
Stiftelsen 3,14, Bergen  
Transform / transFOLK, Trondheim  
Trondhjems Kunstforening

# Transnational Arts Production (TrAP)

er en uavhengig kunstprodusent og pådriver for mangfold i norsk kulturliv. Vi arbeider med kunstnere og som krysser grenser, og bringer internasjonal kunst til den norske kunstscenen. Vi jobber i mange ulike sjangre, med prosjekter innen kunst, musikk, scenekunst, film og litteratur.

Meld deg på vår epostliste på [trap.no](http://trap.no), følg med Transnational Arts Production på Facebook og [@trapnorway](https://www.instagram.com/trapnorway) på Twitter og Instagram for å få informasjon om våre prosjekter og arrangementer.